

# **ADMINISTRATIEVE SCHIKKING betreffende de toepassingsmodaliteiten van de Overeenkomst over de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika.**

Bij toepassing van artikel 13(a) van de Overeenkomst over de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika van 19 februari 1982 is de bevoegde overheid te weten:

Voor het Koninkrijk België:  
de Minister van Sociale Zaken,  
de Minister van Middenstand  
de Staatssecretaris voor Pensioenen,

vertegenwoordigd door:  
J.L. Dehaene, Minister van Sociale Zaken;

Voor de Verenigde Staten van Amerika:  
de "Secretary of Health and Human Services"

vertegenwoordigd door:  
Charles H. Price II, Ambassadeur van de Verenigde Staten van Amerika bij  
het Koninkrijk België;

voor de toepassing van genoemde Overeenkomst omtrent de navolgende bepalingen overeengekomen:

## **HOOFDSTUK 1- ALGEMENE BEPALINGEN**

### **ARTIKEL 1**

1. De Overeenkomst over de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika van 19 februari 1982 wordt hierna "de Overeenkomst" genoemd.
2. De termen van deze Administratieve Schikking hebben dezelfde betekenis als die van de Overeenkomst.

### **ARTIKEL 2**

1. Bij toepassing van artikel 13(a) van de Overeenkomst zijn de verbindingsorganen:
  - a) voor de Verenigde Staten: de "Social Security Administration";

- b) voor België:
- de Rijksdienst voor Werknemerspensioenen, voor de bij artikel 2, 1, b(i) van de Overeenkomst bedoelde wetgeving in verband met de rust- en overlevingspensioenen van de werknemers en van de zelfstandigen;
  - het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering voor de bij artikel 2, 1, b(ii) van de Overeenkomst bedoelde wetgevingen in verband met de invaliditeitsverzekering van de werknemers, de zeelieden ter koopvaardij, de mijnwerkers en de zelfstandigen;
  - de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid voor de toepassing van de bij artikel 2, 1, b(iii) van de Overeenkomst bedoelde wetgeving;
  - het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen voor de toepassing van de bij artikel 2, 1, b(iv) van de Overeenkomst bedoelde wetgevingen.

2. De Belgische verbindingsorganen bepalen, na de goedkeuring van de Belgische bevoegde autoriteit, en van het verbindingsorgaan van de Verenigde Staten, de voor de uitvoering van de Overeenkomst en van deze Administratieve Schikking nodige gemeenschappelijke procedures en formulieren.

## **HOOFDSTUK 2- Verzekeringplicht**

### **ARTIKEL 3**

1. Wanneer de wetgeving van een Overeenkomstsluitende Partij krachtens artikel 6, 1 of 2 van de Overeenkomst van toepassing is, legt de onder §3 bedoelde instelling van deze Overeenkomstsluitende Partij, op aanvraag van de werkgever of van de zelfstandige, een getuigschrift voor waaruit blijkt dat voornoemde wetgeving op de betrokken werknemer of zelfstandige van toepassing is en tot welke datum zij dit blijft.
2. In alle andere gevallen waar de wetgeving van een Overeenkomstsluitende Partij in overeenstemming met Titel III van de Overeenkomst van toepassing is, legt de onder § 3 bedoelde instelling van de Overeenkomstsluitende Partij waarvan wetgeving van toepassing is op aanvraag van de werkgever of van de zelfstandige, een getuigschrift voor tot bewijs dat op de betrokken werknemer of zelfstandige de wetgeving van deze Overeenkomstsluitende Partij van toepassing is.
3. De bij §§ 1 en 2 bedoelde getuigschriften worden bezorgd:
  - in de Verenigde Staten:  
door de "Social Security Administration";
  - in België:  
door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, voor de werknemers;  
door het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen, voor de zelfstandigen.

De instelling van een der Overeenkomstsluitende Partijen die de bij §§ 1 en 2 bedoelde getuigschriften voorlegt, laat zonder uitstel een kopij van bedoeld getuigschrift geworden aan het verbindingsorgaan van de andere Overeenkomstsluitende Partij, voor zover dit het noodzakelijk acht.

4. Bij toepassing van artikel 5.3 van de Overeenkomst legt een zelfstandige, op aanvraag van een in § 3 bedoelde instelling van een Overeenkomstsluitende Partij, aan de bedoelde instelling, een kopij voor van zijn fiscale aangifte bij de fiscale administratie van de andere Overeenkomstsluitende Partij voor elk door bedoelde instelling omschreven jaar. De persoon, aan wie gevraagd wordt die informatie te bezorgen, moet het afschrift of de afschriften voor eensluidend laten verklaren door de fiscale administratie van de Overeenkomstsluitende Partij waarbij de fiscale aangifte werd ingediend. In afwachting van het voorleggen van dit voor eensluidend verklaarde afschrift of van die afschriften kan de instelling, bij wijze van voorlopige storting, een bijdrage innen waarvan het bedrag vastgesteld wordt door de bevoegde autoriteit waarvan de wetgeving overeenkomstig artikel 5.3 van de Overeenkomst van toepassing is.

### **HOOFDSTUK 3- Uitkeringen**

#### **ARTIKEL 4**

1. Het verbindingsorgaan van de Overeenkomstsluitende Partij waarbij eerst een aanvraag tot het bekomen van uitkeringen overeenkomstig artikel 17 van de Overeenkomst wordt ingediend brengt onverwijld het verbindingsorgaan van de andere Overeenkomstsluitende Partij op de hoogte door middel van de daartoe dienende formulieren. Daarenboven laat het aan het verbindingsorgaan van de andere Overeenkomstsluitende Partij alle beschikbare documenten en informatie geworden die voor de vaststelling van het recht van de aanvrager op uitkeringen krachtens titel IV van de Overeenkomst nodig zijn.
2. Het verbindingsorgaan van de Overeenkomstsluitende Partij, waarbij een aanvraag tot het bekomen van uitkeringen ingediend wordt, onderzoekt de juistheid van de inlichtingen betreffende de aanvrager en zijn gezinsleden. De verbindingsorganen bepalen de aard van de te onderzoeken inlichtingen.
3. Het verbindingsorgaan van de Overeenkomstsluitende Partij die op de hoogte gebracht wordt van een bij een instelling van de andere Overeenkomstsluitende Partij ingediende aanvraag, legt, zonder uitstel, aan deze instelling de bewijsstukken en andere beschikbare inlichtingen over die nodig zijn om gevolg te geven aan de aanvraag.

## **ARTIKEL 5**

Voor de toepassing van artikelen 9, 10 en 11 van de Overeenkomst stelt het Belgisch verbindingsorgaan het verbindingsorgaan van de Verenigde Staten in kennis van de maanden tijdens welke een persoon krachtens de Belgische wetgeving verzekeringstijdvakken heeft vervuld, evenals van de lonen van het jaar tijdens welk verzekeringstijdvakken krachtens de Belgische wetgeving volbracht werden.

## **ARTIKEL 6**

Voor de toepassing van artikelen 9, 10 en 12 van de Overeenkomst stelt de instelling van de Verenigde Staten de Belgische instelling indien nodig in kennis van de verzekeringstijdvakken welke een persoon krachtens de wetgeving van de Verenigde Staten heeft vervuld evenals van het bedrag van de uitkering waarop deze persoon aanspraak kan maken.

## **HOOFDSTUK 4- Diverse bepalingen**

### **ARTIKEL 7**

In overeenstemming met de krachtens artikel 2 van deze Administratieve Schikking nog overeen te komen maatregelen verstrekt de instelling van de Overeenkomstsluitende Partij, op aanvraag van de instelling van de andere Overeenkomstsluitende Partij, de beschikbare inlichtingen met het oog op de toepassing van de Overeenkomst of van de bij artikel 2.1 van de Overeenkomst bepaalde wetgevingen.

### **ARTIKEL 8**

De door de instelling van één der Overeenkomstsluitende Partijen authentiek en eensluidend verklaarde kopieën van documenten worden, zonder andere waarmerking, door de instelling van de andere Overeenkomstsluitende Partij als authentiek en eensluidend erkend. De bevoegde instelling van elke Overeenkomstsluitende Partij zal oordelen over de bewijskracht van het haar overgelegde bewijsstuk.

### **ARTIKEL 9**

Voor elk kalenderjaar wisselen de verbindingsorganen van beide Overeenkomstsluitende Partijen, door middel van een nog te bepalen formulier, statistieken uit over uitbetalingen aan de rechthebbenden op wie de Overeenkomst toegepast werd. Deze gegevens betreffen, onder andere, het aantal rechthebbenden en het totaal bedrag van de naar gelang van de aard ervan verdeelde uitkeringen.

## **ARTIKEL 10**

1. Wanneer krachtens artikel 14 van de Overeenkomst om administratieve hulp wordt verzocht, worden alle kosten, behalve de normale personeels- en werkingskosten van de hulpverlenende instelling, terugbetaald.
2. De instelling van een Overeenkomstsluitende Partij bezorgt, op aanvraag, kosteloos aan de instelling van de andere Overeenkomstsluitende Partij om het even welke medische inlichting en documentatie in verband met de ongeschiktheid van de aanvrager of rechthebbende.
3. Wanneer de instelling van een Overeenkomstsluitende Partij een aanvrager of een rechthebbende een aanvullend medisch onderzoek oplegt, wordt dit onderzoek, wanneer het door deze instelling vereist wordt, uitgevoerd, in overeenstemming met de reglementering toegepast door de instelling die voor het onderzoek instaat en ten laste van de instelling die erom verzoekt.
4. De bedragen verschuldigd krachtens §§ 1 en 3 worden na voorlegging van een gedetailleerde staat der kosten terugbetaald.

## **ARTIKEL 11**

Behoudens machtiging voorzien door de nationale wetgeving van een Overeenkomstsluitende Partij, mag de krachtens de Overeenkomst door de andere Overeenkomstsluitende Partij aan bedoelde Overeenkomstsluitende Partij overgemaakte informatie over een persoon enkel dienen tot de toepassing van de Overeenkomst. Voor de aldus door een Overeenkomstsluitende Partij ingewonnen informatie gelden de nationale statuten van deze Overeenkomstsluitende Partij, welke voorzien in de bescherming van het privéleven en in het vertrouwelijk karakter van persoonlijke gegevens.

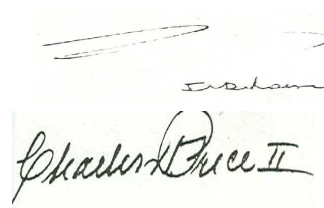
## **ARTIKEL 12**

Deze Administratieve Schikking treedt in werking op dezelfde datum als de Overeenkomst en heeft dezelfde geldigheidsduur.

Gedaan te Brussel, op 23 november 1982, in tweevoud, in de Nederlandse, Franse en Engelse taal, de drie teksten zijnde gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België:  
J.-L. Dehaene.

Voor de Regering van de Verenigde Staten van Amerika:  
Charles H. Price II.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Charles H. Price II', is written over a light-colored rectangular background. The signature is cursive and somewhat stylized.